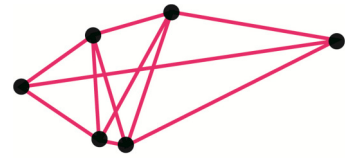


Projekt *TransStar Europa*

Newsletter 02/2015



TRANSSTAR EUROPA

Po Świątach Wielkiej Nocy projekt TransStar startuje z nowymi wydarzeniami.

W tym newsletterze znajdziecie Państwo informacje o:

Warsztatach TransStar w Krakowie w dniach 25.- 28.03.

Projekcie TransStar i Tłumaczeniowej Kostce Rubika w Ljubljanie w dniach 15.04. – 19.04.2015.

Projekcie TransStar na Targach Książki ‘Arsenal’ w Kijowie w dniach 22.04. – 26.04.2015.

Wrażenia z warsztatów TransStar w Krakowie w dniach 25.- 28.03.

W ramach warsztatów TransStar w Krakowie w dniu 27.03. w Villi Decius odbyło się spotkanie autorskie z Ziemowitem Szčerkiem, które poprowadziła Magdalena Włostowska. Autor przedstawił ciekawą książkę na temat stosunku Polaków do Ukrainy, pt.: *Przyjdzie Mordor i nas zje, czyli tajna historia Słowian*. Traktuje ona o stereotypach Polaków w odniesieniu do Ukraińców. Rozważania Szčerka na temat tożsamości (środkowowschodnio) europejskich są wielopłaszczyznowe i widać w nich ślad najnowszych wydarzeń. Ponadto zaprezentowana została książka pt.: *Siódemka*, będąca opisem podróży z Krakowa do Warszawy, przez polską prowincję, wzdłuż autostrady nr 7.

28-go marca polsko-niemiecka i ukraińsko-niemiecka grupa uczestników projektu TransStar wystąpiła w krakowskim Instytucie Goethego z ciekawym programem, na który składały się prezentacje ich tłumaczeń. Grupa ukraińska, tj. Constanze Aka, Stefan Heck, Nina Hawrylow i Sofia Onufriv zagospodarowała pierwszą część programu, czytając teksty twórców takich jak Myrosław Dotschynez, Jurij Izdryk i Olexandr Uschkalow. Odczyt był fantastyczny, później doszliśmy do wniosku, że elementem łączącym wszystkie teksty było nadmierne spożycie alkoholu.

Następnie Marlena Breuer, Jakob Walosczyk, Katharina Kowarczyk, Magda Włostowska i Olaf Kühn przedstawili rapowe wersje tekstów młodych polskich twórców, m.in. Doroty Masłowskiej. To zabawne przedstawienie miało tylko jeden minus – organizatorzy nie przewidzieli na koniec wspólnego tańca.

Projekt TransStar i Tłumaczeniowa Kostka Rubika w Ljubljanie w dniach 15.04. – 19.04.2015.

Pod tytułem **Poetyckie przekraczanie granic** w dniach 15 – 19. 04 odbędzie się w Ljubljanie *Tłumaczeniowa Kostka Rubika*. Oprócz warsztatów dla niemiecko-słoweńskiej, niemiecko-ukraińskiej i słoweńsko-niemieckiej grupy, w programie znalazły się też wieczory autorskie i liczne imprezy związane z wymianą literacką i kulturową pomiędzy Słowenią a innymi, uczestniczącymi w projekcie państwami europejskimi. W przygotowanie poszczególnych imprez zaangażowani są uczestnicy projektu TransStar.

Imprezę rozpocznie zaplanowane na środę, 15.04 wydarzenie zatytułowane „szacher-macher”, podczas którego uczestnicy projektu TransStar będą doszukiwać się podobieństw i różnic w językach słoweńskim i ukraińskim. 16-go kwietnia na Uniwersytecie w Ljublanie zostanie otwarta wystawa pt.: Camera Obscura – miejsca przekładu literackiego.

Ponadto w programie m. in. spotkanie z ukraińskim autorem Ostrapem Slyvynskym i Josefem Winklerem, spotkanie informacyjne na temat słoweńskiego rynku książki, literacki spacer po mieście i koncert grupy Jazzy.si.

Dokładne informacje dotyczące wszystkich imprez znajdują się na stronie <http://transstar-europa.com/ubersetzungswurfel-kommt-im-april-2015-nach-ljubljana/>.

Projekt TransStar na Targach Książki ‘Arsenal’ w Kijowie w dniach 22.04. – 26.04.2015.

Projekt TransStar Europa zaprezentuje się na Targach Książki ‘Arsenal’ w Kijowie w dniach 22.04. – 26.04.2015. Zobaczyć będzie można performance w wykonaniu Ulrike Almut Sandig oraz wystawę Camera Obscura – miejsca przekładu literackiego.

Ulrike Almut Sandig wystąpi 23.04. razem z Hryhoryjem Semenchukiem w ramach Nocy z poezją. Prezentowane teksty zostały przetłumaczone przez uczestników projektu TransStar.

24-go kwietnia odbędzie się otwarcie wystawy pt.: Camera Obscura – miejsca przekładu literackiego. Przy tej okazji ukraińscy uczestnicy projektu TransStar przedstawią wraz z wydawnictwem Krytyka swoje tłumaczenia i zapowiedzą mającą ukazać się w sierpniu publikację.

Aktualne informacje dotyczące tłumaczeń, projektu TransStar Europa oraz Tłumaczeniowej Kostki Rubika znajdziecie Państwo na stronie internetowej projektu www.transstar-europa.com



Projekt współfinansowany ze środków programu Unii Europejskiej „Lifelong Learning”

Projekt Tłumaczeniowa Kostka Rubika jest współfinansowany przez:

Robert Bosch **Stiftung**

oraz



